



موافقتنامه فرهنگی بین دولت پادشاهی افغانستان و دولت پادشاهی برتانیه کبیر و آیرلیند شمالی

حکومت پادشاهی افغانستان و حکومت پادشاهی برتانیه کبیر و آیرلیند شمالی به منظور دوام و تقویه روابط دوستانه و صمیمانه بین مردمان خویش و جهت پیشبرد روحیه منشور ملل متحد که همکاری فرهنگی و عرفانی بین المللی را بحیث یکی از اهداف سازمان مذکور تایید می نماید بر مواد آتی موافقت نموده اند:

ماده اول

الف- طی این موافقت نامه مصطلحات سرزمین و کشور در مورد حکومت پادشاهی افغانستان مملکت افغانستان و در مورد حکومت برتانیه عبارت از برتانیه و آیرلیند شمالی میباشد.

ب- کلمه اتباع در قسمتی که بحکومت پادشاهی افغانستان مربوط باشد عبارت از تبعه افغانستان و همچنان در قسمت حکومت برتانیه عبارت از اهالی برتانیه و مستعمرات آن و تبعه برتانیه تحت فصل دوم قانون مذکور میباشد مشروط بر اینکه در همه این مواد ایشان بصورت عادی در مملکت متحد برتانیه کبیر و آیرلیند شمالی مقیم باشند.

ماده دوم

دولتین متعاهدین همکاری علمی و فرهنگی را با چنین وسائلی که در ذیل ذکر شده بین دو مملکت مشترکاً بحد اکثر تشویق نموده و توسعه خواهند داد.

الف- تبادل استادان پوهنتون و معلمین و اشخاصیکه در تتبعات علمی و تخنیکي اشتغال دارند به شمول تهیه تسهیلات لازمه برای اینگونه اشخاص.

ب- اعطای سکالرشپ ها به فارغ التحصیلان پوهنتون - علما و تخنیک دانان مستعد و لایق و فارغ التحصیلان و منتبعان هر دو کشور جهت مطالعه و تتبع و ستاژ.

ج- تاسیس کورسهای تدریس لسان و ادبیات مملکتین در پوهنتون ها و مؤسسات تربیوی همدیگر.

ماده سوم

هر یک از حکومت‌های متعاقد داخل حدود قوانین خویش جهت توريد سامان و لوازم بمقصد تأمين هدفهای این موافقت نامه از قبيل تصاویر و دیگر مواد برای نمایش کتب و دیگر لوازم کتابخانه و گرامافون و صفحات گرامافون و پروژیکتورهای فلم و فلمها و تیریکاردرا و رادیو ها هر گونه تسهیلات را فراهم میسازد.

ماده چهارم

هر یک از حکومت‌های متعاقد تبعه خود را بوسایل ذیل تشویق خواهد نمود تا بمدنیت و فرهنگ کشور دیگر بصورت بهتر پی برند.

الف- تبادل مطبوعات علمی، عرفانی، و فرهنگی بشمول کتب علمی، فنی و کلتوری رساله ها مجلات و اتلسهای جغرافیائی.

ب- تبادل مواد و لوازم باستان شناسی و تخنیک و فراهم ساختن تسهیلات جهت پیشبرد فعالیت هیأت‌های باستان شناسی.

ج- تبادل آثار هنری و تشویق نمودن نمایشهای علمی.

د- تبادل دسته های هنرمندان تیاتر، سراینندگان و رقاصان و نوازندگان و دیگر هنرمندان.

ه- تبادل پروگرامهای رادیو و عندالامکان پروگرامهای تلویزیون صفحات گرامافون نوارها، فلمهای فرهنگی، عرفانی و فلمهای مستند و معلوماتی.

و- دید و بازدید و تبادل رجال و متخصصان ساحات مشخص علم و فن و همچنان شخصیت‌های نافذ و ممتاز بین مملکتین.

ماده پنجم

هر یک از حکومتین متعاقدین اتباع کشور دیگر را که مصروف تتبع و مطالعه اند در داخل خاک خود با همه وسایل ممکنه تشویق خواهند نمود تا به تتبع و مطالعه خویش بپردازند هر یک از حکومتین متعاقدین سعی خواهند ورزید همه تسهیلات ممکنه را در ساحات مختلفه به تبعه کشور دیگر که آرزومند تفحصات باستانشناسی و یا تکمیل تحصیل و تعلیم خویش در مؤسسات علمی کارخانه ها، لابراتوار ها و موسسات هنر و علوم تطبیقی واقع خاک آن کشور باشد میسر نماید.

ماده ششم

حکومت‌های متعاقد همکاری نزدیک را بین مؤسسات فرهنگی و مسلکی و همچنان بین مؤسسات عرفانی، علمی و فرهنگی موجود در کشور شان تشویق خواهند نمود.

ماده هفتم

هر یک از حکومتین متعاهدین تعهد مینمایند که برای استفاده علما تحقیق کنندگان و محصلین مملکت مقابل از موزیم ها، کتابخانه ها و مؤسسات عرفانی علمی فرهنگی تخنیکي واقع خاک خویش مساعدت نماید.

ماده هشتم

هر یک از حکومتین متعاهدین تبادل دسته های جوانان و ورزش کاران خود را تشویق و همکاری بین چنین مؤسسات خود را تقویه خواهند کرد.

ماده نهم

هر یک از حکومتات متعاهد جهت تطبیق مواد این موافقتنامه اشخاص و مؤسسات ذیعلاقه را وقتاً فوقتاً تعیین خواهند کرد.

ماده دهم

هیچ یک از مندرجات این موافقت نامه بر وجائب اشخاص در برابر قوانین و مقرراتیکه در کشور هر یک از حکومتات متعاهد راجع به ورود، اقامت و عودت خارجیان نافذ است تأثیری وارد کرده نمیتواند.

ماده یازدهم

این موافقت نامه بتصویب مقامات تقنینی هر دو کشور رسانیده میشود و تبادل اسناد مصدقه در لندن صورت میگیرد موافقتنامه بروز پانزدهم بعد از تبادل اسناد مصدقه نافذ میگردد.

ماده دوازدهم

این موافقتنامه اقلأ برای مدت پنج سال مدار اعتبار خواهد بود. اگر شش ماه قبل از انقضای مدت فوق یکی از دولتین متعاهدین آنرا کتباً فسخ نکند این موافقت نامه بعد از مدت فوق باعتبار خود باقی خواهند بود و آنوقت اگر یکی از دولتین متعاهدین جهت فسخ این موافقت نامه اطلاع کتبی بدهد شش ماه بعد از تاریخ این اطلاع موافقت نامه از اعتبار ساقط خواهد شد.

میان بحیث نمایندگان ذیصلاح این موافقت نامه را امضاء نمودیم.

این موافقت نامه در دو نسخه در کابل بتاريخ ۳۰ حمل ۱۳۴۴ هجری شمسی مطابق ۱۹ اپریل ۱۹۶۵ عیسوی بالسنه فارسی و انگلیسی ترتیب داده شده و هر دو یکسان اعتبار دارد.

از طرف

از طرف

دولت پادشاهی برتانیه و آیرلند شمالی

دولت پادشاهی افغانستان